Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I był dni trzy nie widzący i nie zjadł ani pił |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przez trzy dni był niewidzący i nie jadł ani nie pił. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I był dni trzy nie widzącym. I nie zjadł ani (nie) wypił. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I był dni trzy nie widzący i nie zjadł ani pił |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam przez trzy dni nic nie widział, nie jadł i nie pił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzy dni *nic* nie widział i nie jadł ani nie pił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kędy był trzy dni nie widząc, i nie jadł ani pił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I był tam trzy dni nie widząc, i nie jadł ani pił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez trzy dni nic nie widział i ani nie jadł, ani nie pił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przez trzy dni nie widział i nie jadł, i nie pił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez trzy dni nic nie widział i ani nie jadł, ani nie pił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tam przez trzy dni nic nie widział. Nie jadł też ani nie pił. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przez trzy dni był niewidomy; nie jadł też ani nie pił. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tam przez trzy dni pozbawiony wzroku nic nie jadł i nie pił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez trzy dni nic nie widział, nie jadł i nie pił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Три дні він не бачив, не їв, не пив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I był trzy dni niewidzącym, oraz nie zjadł, ani nie wypił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przez trzy dni nie odzyskał wzroku i ani nie jadł, ani nie pił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on przez trzy dni nic nie widział, nie jadł ani nie pił. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I przez trzy dni był niewidomy. Nic w tym czasie nie jadł ani nie pił. |